AQA

Please write clearly in block capitals.

Centre number | | | | | | Candidate number | | | | |

Surname ____________________

Forename(s) ____________________

Candidate signature ____________________
I declare this is my own work.

GCSE BENGALI

F

Foundation Tier Paper 3 Reading

Monday 5 June 2023 Afternoon Time allowed: 45 minutes

Materials
You will need no other materials.

Instructions
- You must **not** use a dictionary.
- Use black ink or black ball-point pen.
- Fill in the boxes at the top of this page.
- Answer **all** questions.
- You must answer the questions in the spaces provided. Do **not** write outside the box around each page or on blank pages.
- If you need extra space for your answer(s), use the lined pages at the end of this book. Write the question number against your answer(s).
- In **Section A**, answer the questions in **English**.
  In **Section B**, answer the questions in **Bengali**.
  In **Section C**, translate the passage into **English**.
- Do all rough work in this answer book. Cross through any work you do not want to be marked.

Information
- The marks for questions are shown in brackets.
- The maximum mark for this paper is 60.

For Examiner's Use	
Question	Mark
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
TOTAL	

Do not write outside the box

Section A

Questions and answers in **English**

Answer **all** questions in the spaces provided.

0 1 **Newspaper**

Read these headlines from a Bengali newspaper.

Page	Headlines
৬	বাংলাদেশের ক্রিকেট দল
১১	শীতের গরম কাপড়চোপড়
১৮	বাজারে এলো নতুন মোবাইল
২৫	বাসের অতিরিক্ত ভাড়া
৩০	সেরা দশজন অভিনেতা

On which page would you find information about the following topics?

Write the correct number in **English** in each box below.

0 1 . 1 Technology **[1 mark]**

0 1 . 2 Transport **[1 mark]**

0 1 . 3 Sports **[1 mark]**

3

Do not write outside the box

0 2 Home town

Read Mahi's blog post about her home town.

Mahi

আমার শহরটি বেশ পুরনো। পাশেই নদী। আশেপাশে অনেক দোকানপাট আছে। আমরা সেখান থেকেই কেনাকাটা করি। শহরের মাঝখানে একটা সিনেমা হল আছে। তবে সিনেমা দেখার চাইতে সাঁতার কাটা আমি বেশি উপভোগ করি। গরমকালে এই নদীতে নৌকা বাইচ দেখতে অনেক লোকজন আসে।

Complete the following sentences in **English**.

0 2 . 1 Mahi's town is by the ______________________ .
[1 mark]

0 2 . 2 In Mahi's town there are a lot of ______________________ .
[1 mark]

0 2 . 3 Mahi prefers going ______________________ .
[1 mark]

0 2 . 4 In the summer, visitors come and enjoy the ______________________ .
[1 mark]

4

Turn over for the next question

Do not write outside the box

0 3 **Cinema**

Read this discussion on social media about types of films.

Rakhi: বড়ো পর্দায় হাসির ছবি দেখা আমার ভীষণ পছন্দ। মন হাসিখুশি থাকলে কাজেকর্মেও উৎসাহ পাই। দুঃখের ছবি দেখলে আমার কান্না পায়।

Shojol: রহস্য ছবি আমার প্রিয়। এসব ছবি কোনো সমস্যা থেকে বের হতে আমার বুদ্ধি বাড়ায়। তবে ভয়ের ছবি আমার ভালো লাগলেও রাতে আমার ঘুম হয় না।

For each person, write the correct **letter** of their favourite type of film and the correct **number** of the reason in the boxes.

Film

A	Detective
B	Horror
C	Comedy
D	Tragedy

Reason

1	Increases motivation
2	Becomes emotional
3	Likes problem-solving
4	Improves sleep

0 3 . 1 Rakhi

Film [ ] **Reason** [ ]

[2 marks]

0 3 . 2 Shojol

Film [ ] **Reason** [ ]

[2 marks]

4

Do not write outside the box

0 4 **Holiday activities**

Read Zaid's blog post about holidays.

When do these holiday activities take place?

Write **P** for an activity Zaid has done in the **past**.
N for an activity Zaid is doing **now**.
F for an activity Zaid will do in the **future**.

আমি সবসময় ছুটিতে বেড়াতে যেতে ভালোবাসি। যখন ছোটো ছিলাম তখন মা-বাবার সাথে শহর থেকে দূরে ক্যাম্পিং করতে যেতাম। এখন আমি আগ্রার তাজমহল ও ঐতিহাসিক জায়গাগুলো ঘুরে দেখছি। অবশ্য এক বছর আগে বড়ো বোনের সাথে প্রবাল দ্বীপে গিয়েছিলাম সেখানকার অপরূপ সৌন্দর্য দেখতে। সামনের বছর বাবার সাথে দার্জিলিং-এ এক দারুণ ছুটি কাটাবো। সেখানে আঁকাবাঁকা পথে বিভিন্ন পাহাড়ি এলাকায় ঘুরবো এবং পৃথিবীর বিশাল ও উঁচু উঁচু পাহাড়ে উঠবো।

জায়েদ

0 4 . 1 Camping [ ] **[1 mark]**

0 4 . 2 Visiting historical places [ ] **[1 mark]**

0 4 . 3 Exploring an island [ ] **[1 mark]**

0 4 . 4 Mountain climbing [ ] **[1 mark]**

4

Turn over ▶

Do not write outside the box

0 5 **Eating out**

You read this online forum in which Bengali students give their opinions about local restaurants.

আমাদের স্থানীয় 'বলাকা' রেস্টুরেন্টে দেশি-বিদেশি মজাদার খাবারের সাথে সাথে নামকরা শিল্পীদের সংগীতও পরিবেশন করা হয়। তবে টেবিলে খাবার দিতেও তারা অনেক দেরি করে। এছাড়া, হাত-মুখ ধোয়ার সুবিধাও সেখানে নেই। **Murad**
আমাদের এলাকার 'আকাশ' রেস্টুরেন্টটা সুন্দরভাবে সাজানো এবং সেখানে কমদামে খাবার পরিবেশন করা হয়। তবে সেখানে বসার জায়গা পেতে অনেকক্ষণ অপেক্ষা করতে হয়। তাছাড়া লোকজনের হৈচৈ-এর কারণে ভালোভাবে কথাবার্তা বলতেও অসুবিধা হয়। **Lubna**

Write down **one** positive and **one** negative aspect of the local restaurants that each person mentions.

For each student, complete the table in **English**.

0 5 . 1 Murad

Positive	Negative

[2 marks]

0 5 . 2 Lubna

Positive	Negative

[2 marks]

4

Do not write outside the box

0 6 **Childhood**

Read this extract from Sarat Chandra Chattopadhyay's *Lalu*.

Write **T** if the statement is **true**.
F if the statement is **false**.
NT if the statement is **not in the text**.

ছোটোকালে যখন স্কুলে পড়তাম, তখন ছাত্র-শিক্ষকদের প্রিয় ছিলো লালু। তার বইয়ের থলির মধ্যে সবসময়ই, ফুটো করার জন্য একটা লোহার কাঠি ও সেলাইয়ের জন্য মোটা সুঁই-সুতা থাকতো। এগুলো দিয়ে স্কুলে মিস্ত্রীর এমন কোনো কাজ নেই যা সে করতে পারতো না যেমন, ছাত্রদের ভাঙ্গা ছাতা ও শ্লেটের ফ্রেম ঠিক করা, ছেঁড়া জামা সেলাইয়ের কাজ ইত্যাদি।

একবার লালু কয়েক পয়সার রঙিন কাগজ আর আঠা কিনে খেলনা বানালো। তিন টাকায় সেগুলো বিক্রি করে সেই পয়সায় সে আমাদের চিনেবাদাম কিনে খাওয়ালো।

স্কুল ছেড়ে আমরা কলেজে ভর্তি হলাম। লালু বললো সে ব্যবসা করবে। মায়ের কাছ থেকে দশ টাকা নিয়ে রাস্তা নির্মাণের কাজ শুরু করলো। কলেজের পথে লালুর সাথে দেখা হলেই সে আমাদের বলতো, ‘যা দৌড়া – নামডাকার খাতায় এখুনি লাল দাগ পড়বে’।

0 6 . 1 From an early age, Lalu was everybody's favourite. ☐ **[1 mark]**

0 6 . 2 Lalu used to keep only books in his school bag. ☐ **[1 mark]**

0 6 . 3 Lalu used to fix students' belongings. ☐ **[1 mark]**

0 6 . 4 Lalu sold the toys he made in school to buy treats for his friends. ☐ **[1 mark]**

0 6 . 5 After completing school, Lalu continued his higher education. ☐ **[1 mark]**

0 6 . 6 Lalu got married soon after leaving school. ☐ **[1 mark]**

0 6 . 7 Lalu used to advise friends to attend classes on time. ☐ **[1 mark]**

7

Do not write outside the box

0 7 **Mobile phones**

Read these mobile phone reviews from a Bengali technology website.

What do the reviewers think about their mobile phones?

Write **P** for a **positive** opinion.
N for a **negative** opinion.
P + N for a **positive** and **negative** opinion.

Rafi	আমার মোবাইল ফোনটা নতুন ডিজাইনের এবং দামেও সস্তা। তবে বাইরে অনেক সময় নেটওয়ার্কের অভাবে এটা বন্ধ হয়ে যায়। তখন আমি কারও সাথে যোগাযোগ করতে পারি না।
Tuli	আমার ফোনে ছবি পরিষ্কার দেখা যায় এবং তাদের কথাও স্পষ্ট শোনা যায়। তাই এটা আমার প্রিয় সঙ্গী।
Shaon	বন্ধুদের ফোনের মতো আধুনিক ডিজাইনের নয় বলেই আমার মোবাইলে কতোগুলো অ্যাপস নেই। এতে অনলাইনে জিনিসপত্র কিনতে আমার অসুবিধা হয়।

0 7 . 1 Rafi **[1 mark]**

0 7 . 2 Tuli **[1 mark]**

0 7 . 3 Shaon **[1 mark]**

3

Do not write outside the box

0 8 **Voluntary work**

Read Nabil's blog post about his plans to do voluntary work.

পরীক্ষার পর আমি ঢাকা শহরে যেতে চাই। সেখানে আমি বিভিন্ন প্রকল্পে স্বেচ্ছাসেবক হিসেবে কাজ করতে পারি। সেখানে অনেক লোকজন বস্তিতে বাস করে। আমি বস্তিবাসীদের জীবনযাত্রার উন্নতিতে সাহায্য করতে পারি। এছাড়াও তাদের বাচ্চাদের লেখাপড়া শেখাতে পারি যাতে তারা স্কুলে যেতে পারে।

টাকাপয়সার অভাবে ঢাকার অনেক তরুণ উচ্চশিক্ষা নিতে পারছে না। সেখানকার কিছু বেসরকারি প্রকল্পেও আমি যোগ দিতে চাই যাতে আমার আইটি দক্ষতা দিয়ে এসব তরুণদের প্রশিক্ষণ দিতে পারি। এতে তারা পার্ট-টাইম চাকরী করে নিজেদের লেখাপড়ার খরচ চালাতে পারবে।

নাবিল

Answer the questions in **English**.

0 8 . 1 Why does Nabil want to work in the slums? Give **two** reasons.

[2 marks]

1 ____

2 ____

0 8 . 2 In what way does Nabil want to help the teenagers in Dhaka?

[1 mark]

____

0 8 . 3 What will be the result of Nabil's help?

[1 mark]

____

4

Turn over ▶

Do not write outside the box

Section B

Questions and answers in **Bengali**

Answer **all** questions in the spaces provided.

0 9 **স্কুল**

তোমার বাঙালি বন্ধুর স্কুলের কথা তুমি ব্লগে পড়ছো।

আমি স্কুলের করিডোরে না বসে লাইব্রেরিতে বই পড়ি। স্কুলের পরে ক্লাবে যাই না। তবে জিমে গিয়ে খেলাধুলা করি। দুপুরে মাঠে না বসে বন্ধুদের সাথে ক্যান্টিনে খাই আর গল্প করি।

নীলা

স্কুলের কোন **তিনটি** জায়গা নীলা ব্যবহার করে?

A	জিম
B	করিডোর
C	ক্যান্টিন
D	মাঠ
E	লাইব্রেরি
F	ক্লাব

প্রতিটি বাক্সে ঠিক অক্ষরটি লেখো।

☐ ☐ ☐

[3 marks]

3

Do not write outside the box

1 0 **ইয়ুথ ক্লাব**

একটি ইয়ুথ ক্লাবের কাজকর্ম সম্পর্কে এই লেখাটি তুমি ফেইসবুকে পড়ছো।

আমাদের ক্লাবে বাচ্চাদের সাঁতার শেখার সুবিধা থাকলেও সেখানে ডুবসাঁতার শেখার সুযোগ নেই। ফিটনেস ক্লাস থাকলেও সেখানে ইয়োগা করার উপায় নেই। ক্লাবে হাতে-কলমে বিভিন্ন কাজ শেখানো হলেও রান্নাবান্না শেখানোর জন্য কেউ নেই।

ওপরের লেখায় নিচের কোন **তিনটি** কাজ করার সুযোগ নেই?

A	কাজ করে শেখা
B	বাচ্চাদের সাঁতার শেখা
C	ডুবসাঁতার শেখা
D	রান্না শেখা
E	শরীর ভালো রাখা
F	ইয়োগা শেখা

প্রতিটি বাক্সে ঠিক অক্ষরটি লেখো।

☐ ☐ ☐

[3 marks]

3

Turn over for the next question

Do not write outside the box

1 1 **বাংলা নববর্ষ**

তোমার এক বাঙালি বন্ধু উৎসব সম্পর্কে টুইটারে যা লিখেছে তা তুমি পড়ছো।

> নববর্ষ আমাদের জন্য একটি [ ] দিন। আমরা রঙিন কাপড় পরে সকালে আশেপাশের লোকজনকে [ ] জানাই। বাবা আমাদের সবাইকে [ ] দেন আর মা অনেক মজাদার [ ] তৈরি করেন। আমরা সারাদিন খুব হৈচৈ করি।
>
> **শিহান**

নিচের তালিকা থেকে ঠিক শব্দের অক্ষরটি খালি বাক্সে লেখো।

A	উপহার
B	শুভেচ্ছা
C	বিশেষ
D	সকাল
E	তৈরি
F	পিঠা
G	রান্না
H	বকাবকি

[4 marks]

4

Do not write outside the box

Turn over for the next question

DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED

Do not write outside the box

1 2 **পথ চলা**

সুকুমার রায়ের 'পথের বিড়ম্বনা' গল্পের অংশবিশেষ তুমি পড়ছো।

ট্রেন থেকে স্টেশনে নেমে সন্ধ্যাবেলায় হারুবাবু বাড়ি ফিরছিলেন। বাস বা রিকশা না পেয়ে তিনি হাতে ছাতাটা নিয়ে তাড়াতাড়ি পা চালালেন। হঠাৎ পেছনে তাকিয়ে দেখেন ঠিক তাঁরই দিকে একজন লোক জোরেজোরে হেঁটে আসছে। চোর বা ডাকাত নয়তো! হারুবাবু ভয় পেয়ে ছুটতে লাগলেন। সামনে একটা মাঠ। হারুবাবু মাঠের মধ্যে দিয়ে বা পাশের সরু রাস্তায় না গিয়ে ঘুরে বড়ো রাস্তায় পৌঁছালেন। কিন্তু পায়ের শব্দে বুঝতে পারলেন লোকটাও পেছনে আসছে।
রাস্তায় লোকজন দেখে হারুবাবু সাহস জুটিয়ে চিৎকার করে বললেন, 'দাঁড়াও!' কিন্তু লোকটির নিরীহ চেহারা দেখে তিনি নরম গলায় বললেন, 'আমার পেছনে আসছো কেন?' লোকটি বললো, 'আপনি আমার মামাবাবুর পাশের বাড়িতে থাকেন। তাই স্টেশনবাবু আপনার সাথে আমাকে আসতে বললেন। তা আপনি কি সবসময় এভাবে এঁকেবেঁকে* চলেন?'

*এঁকেবেঁকে – in a crooked way

প্রতিটি বাক্সে ঠিক অক্ষরটি লেখো।

1 2 . 1 হারুবাবু বাড়ি ফিরলেন...

A	রিকশায় চড়ে।
B	বাসে চড়ে।
C	পায়ে হেঁটে।

☐

[1 mark]

1 2 . 2 হারুবাবুর পেছনে আসছিলো...

A	একজন ভালোমানুষ।
B	একজন ডাকাত।
C	একজন চোর।

☐

[1 mark]

Do not write outside the box

1 2 . 3 ভীত হারুবাবু ছুটতে লাগলেন...

A	মাঠের ভেতর দিয়ে।
B	গলির ভেতর দিয়ে।
C	বড়ো রাস্তা দিয়ে।

☐ **[1 mark]**

1 2 . 4 লোকটি হারুবাবুর পেছনে আসছিলো...

A	হারুবাবুকে বাঁকা পথে চলতে দেখে।
B	হারুবাবু লোকটির আত্মীয়ের প্রতিবেশী বলে।
C	হারুবাবু চেঁচিয়ে লোকজন ডাকছিলেন বলে।

☐ **[1 mark]**

___
4

Turn over for the next question

Do not write outside the box

1 3 **এদেশের স্কুল**

মলির এদেশের স্কুল সম্বন্ধে তুমি বাংলা ব্লগে পড়ছো।

> বাংলাদেশ থেকে ইংল্যান্ডে আসার পর আমি একটি ইংরেজি মাধ্যম স্কুলে ভর্তি হই। এখানকার স্কুল জীবন বাংলাদেশের চেয়ে আলাদা নয় তবে বেশিরভাগ স্কুলই তাড়াতাড়ি শেষ হয় বলে আমি এখন খুশি। কিন্তু এই স্কুলে বর্তমানে বাংলা টিচার নেই বলে বাংলা পড়ানো হয় না। এটা সত্যিই লজ্জাজনক। স্কুলে ভর্তির পর ইংরেজিতে টিচারদের পড়ানো আমি বুঝতে পারতাম না বলে এক বছর আগে একটি ভাষা শেখার স্কুলে গিয়েছি। আগামী গরমের ছুটিতে আমি একটি সুপারমার্কেটে কাজ করতে চাই।
>
> **মলি**

নিচের প্রতিটি বাক্যের খালি অংশটুকু **বাংলায়** পূরণ করো।

1 3 . 1 এখনকার স্কুল মলির ভালো লাগছে কারণ ______________________________ ।

[1 mark]

1 3 . 2 এখনকার স্কুল মলির অপছন্দের কারণ ______________________________ ।

[1 mark]

1 3 . 3 গত বছর মলি ______________________________ ।

[1 mark]

1 3 . 4 সামনের গরমের ছুটিতে মলি ______________________________ ।

[1 mark]

4

Do not write outside the box

Section C

Translation into **English**

1 4 Your Bengali friend has sent you the following message on WhatsApp.

Translate the message into **English**.

আমি শহরের বাইরে থাকি। এলাকাটা ঘনবসতিপূর্ণ বলে আগের শহরে ফিরে যেতে চেয়েছিলাম। পারিনি কারণ এখানকার হাসপাতালে বাবা বড়ো চিকিৎসক হিসেবে যোগ দিয়েছেন। সময় পেলে তিনি গৃহহীনদেরও দেখাশুনা করেন। তাঁর পেশাটা আমার একেবারেই পছন্দ নয়। বরং ভবিষ্যতে আমি একজন নামকরা শিল্পী হতে চাই।

[9 marks]

9

END OF QUESTIONS

Do not write outside the box

There are no questions printed on this page

DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

Question number	Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.

Copyright information

For confidentiality purposes, all acknowledgements of third-party copyright material are published in a separate booklet. This booklet is published after each live examination series and is available for free download from www.aqa.org.uk.

Permission to reproduce all copyright material has been applied for. In some cases, efforts to contact copyright-holders may have been unsuccessful and AQA will be happy to rectify any omissions of acknowledgements. If you have any queries please contact the Copyright Team.

Copyright © 2023 AQA and its licensors. All rights reserved.